目錄

前　言　7

致　謝　10

周　序　12

第1部　罪惡的真面目　15

第一章　罪惡就在我身旁　16

第二章　罪惡的勢力範圍　27

第三章　人心是個鬼屋　34

第四章　勢不兩立　43

第2部　罪惡害人的手段　53

第五章　騙人的伎倆　54

第六章　思想被罪牽引　63

第七章　別讓你的思想閒懶　72

補　遺　盡意愛主你的神　83

第八章　上鉤了　96

第九章　受玷汙的意志　107

第3部　罪惡真正的權勢　119

第十章　漸漸失去起初的愛　120

第4部　為罪惡封棺　135

第十一章　骨髓移植手術　136

第十二章　沒有垂手可得的和平　143

第十三章　治死肉體的信心　152

©2011改革宗出版有限公司

前言

「如果神已經把我從罪惡中救贖出來，並賜給我聖靈，使我成聖且有力量勝過罪惡，爲什麼我還會繼續犯罪呢？」在我的信仰之旅中，這個問題一直困擾著我，使我在人生的低谷中更加絕望；甚至它也在我人生最快樂的時光中蒙上了一層陰影。

在1996年夏天的尾聲，我偶然發現了一些相當有用的資源，這使我心生盼望。那一陣子，約翰歐文（John Owen）的名字常常在我的心中浮現，特別是在我閱讀巴刻（J. I. Packer）的書籍時。[注1]在這之前，我之所以會撇開約翰歐文的著作，是因爲在我讀神學院的時候，我發現歐文的書有些艱澀，讀起來既慢又辛苦。但是，當我明白成聖這件事情有多麼重要時，一切的障礙就消失了；我拿起那本塵封已久的書來讀，就是約翰歐文的《信徒心中殘留的罪——論罪的本質、能力、騙術與權勢》（*The Nature, Power, Deceit, and Prevalency of the Remainders of Indwelling Sin in Believers*）。[注2]

---

[1] 包括《重尋聖潔》（Rediscovering Holiness，天道出版）、《活在聖靈中》（*Keep in Step with the Spirit*，宣道出版）、*A Quest for Godliness: The Puritan Vision of the Christian Life*（Wheaton: Crossway, 1990）等書。

[2] 這本書收錄在 John Owen, *Works*, ed. William Goold (Edinburgh: Johnstone and Hunter, 1850-53)之中；《如何治死罪》（*The Mortification of Sin*）和 *Mortification of Sin* 也都收錄在第六冊。The Banner of Truth Trust 出版社在1965-68年重新印刷了其中的十六冊。

©2011改革宗出版有限公司

在接下來的幾週當中，我努力地查考歐文難懂的句法和古老的詞彙；我花費整整一小時才研讀8-10頁左右。每句話，我都讀兩、三遍、甚至四遍，查閱歐文所提到的每個聖經出處；翻遍字典，查詢「aversation」（厭惡、反感、不願意）和「inadvertency」（怠慢、疏忽、漫不經心）的意思；書中百分之八十的內文都被我劃了線。我竭盡心力，像是一個拿著十字鎬的礦工，忍著腰痠背痛挖掘寶礦。我挖到的，並非滿手的泥巴，而是一整座的黃金礦脈。

我所挖到的金塊就是「希望」，它更新了我對基督的愛，使我透過在基督裡的信心追求聖潔。在這段過程中，我對自己的罪感到噁心，但也常常被帶到十字架的面前尋求拯救。當我讀完這本書之後，我立刻開始閱讀歐文的另一本書：《如何治死罪》（*The Mortification of Sin*）。現在，我對「聖潔」的概念全然不同了；並且，我相信藉著神的恩典，和仰望基督臉上的榮光，我能與罪惡相爭，抵擋它到流血的地步（參來十二1-4）。

我渴望把這希望分享出去。我在小組和勸戒陪談當中，也重複地聽到這個曾令我感到痛苦的問題：「爲什麼我還繼續犯罪？」我相信歐文所發現的聖經眞理正是我們所需要的答案。但我想，不論我再熱心推薦歐文，還是少有人願意啃那麼生硬的書。要回到十七世紀，實在是遙不可及！所以，我決定把歐文帶到二十一世紀來。

©2011改革宗出版有限公司

我「綁架」了歐文，強迫他與我一起完成這本新書。歐文提供寶貴的意見，包括他的釋經、大綱、論點、比喻，而我將他的內容做了移植與轉述，嘗試將他對聖經的高明見解，以現代人能明白的方式帶入我們的世界。我並非簡單地節錄他的作品，因爲已有人作這個工作了。[注3]但只要是熟悉歐文作品的人，都會發現他的身影穿梭在整本書中。

我要引用歐文在《如何治死罪》序文中的一段結尾，來表達我寫作目的：

> 我眞摯地盼望，我的心能渴慕神。神在祂良善的護理中對我一生的計畫，是要我幫助自己和其他人，治死罪惡且臻至完全的聖潔，藉以榮耀我們的神，並使人在凡事上尊崇我們的主與救主耶穌基督的福音！甚願這本書能達到這個目的……如果這此書能幫助到最小的一位聖徒，就是神應允了我這個不配的作者所發出的軟弱禱告。

藍嘉德 謹識

[3] 我個人特別推薦 R.J.K. Law 所節錄的 *The Glory of Christ*（Edinburgh: Banner, 1994）和 *Communion with God*（Edinburgh: Banner, 1991）。

©2011改革宗出版有限公司

致謝

這本書之所以能淺顯易懂，要感謝首批試讀的「白老鼠」，也就是：郝沃斯（Eric Hoxworth）、萊恩斯（James Lines）、史考特（Randy Scott）、史密斯（Geof Smith），大學長老會（University Presbyterian Church）的高中團契，以及一門成年教育課程的學生：司密思（Brea Smith）、傅來格夫婦（Mark and Pam Pflieger）、艾梅力克（Ed Emerick）、霍恩（Scot Horne）、修斯夫婦（Ed and Patty Hughs）、霍斯金（Charlene Hoskins）、史密斯（David Smith）、寇柏（Johnnie Coble），他們對我充滿了耐心。

感謝寶拉藍嘉德（Paula Lundgaard）、霍斯金、修斯夫婦閱讀我的初稿，並給我批評、指教與鼓勵；霍斯金醫生還幫我釐清、修正了一些醫學上的比喻（如果我不懂歐文十七世紀的醫學故事，我就不明白膽汁和情緒之間的運作）；感謝資深的皮克特牧師（John Pickett）與我討論有關成聖的議題，直到我們了解彼此眞正的想法。

感謝美國的長老會改革宗出版社（P&R）編輯諾塔羅（Thom Notaro），他細讀此書，並幫我潤稿；感謝雷奇（Barbara Lerch）給我相當大的肯定與鼓勵。

雖然，巴刻（J.I. Packer）不認識我，但我還是要感

©2011改革宗出版有限公司

謝他，因爲他在美國改革宗神學院（Reformed Theological Seminary）介紹「英國清教徒」的課程，使我「認識」了歐文；也要感謝他常常在他的書籍中解釋歐文的思想。

如果歐文還活著，他一定會「告」我，因爲我盜用了他太多的素材。當我們將來在榮耀中相見時，我會向他「道歉」，並且感謝他。

我們同心合作，唯獨將榮耀歸給神！

©2011改革宗出版有限公司

周序

《攻克己身》這本書的作者藍嘉德（Kris Lundgaard），用現代化的論述與例子，將約翰歐文（John Owen，1616-1683）的成聖論介紹給基督信徒，是很大的貢獻。王之瑋精確通順的翻譯，對華語讀者，是很有價值的服務。

認識歐文的華人基督徒不多，看過他的書的更少。可是歐文很可能是清教徒神學家中最重要的兩位之一，另一位是愛德華滋（Jonathan Edwards），而歐文比愛德華滋早一個世紀。當清教徒在英國掌權的時候，歐文是最具代表性的神學家。他對罪很敏感，也很深入地探討與應用聖經所說的，把肉體與肉體的情慾置於死地的教訓。這正是每個時代的信徒所需要的。

這本書多處提醒讀者，信徒與罪經常進行著激烈的戰爭，即使信徒鬆懈，罪絕對不會鬆懈，不會放過我們。在解經方面，作者把歐文對肉體、情慾、罪與死之律（羅七21）等聖經的用詞精確的解釋介紹給讀者。肉體就是人從亞當所承受、墮落的本性，而在肉體中存在著各種的邪情私慾。一個基督徒雖然已經得救，成爲神的兒女，可是肉體還是會不停地攻擊他，要令他犯罪。「肉體主要是以欺騙的方式進攻，並且牠的目標主要是信徒的思想。」（第

©2011改革宗出版有限公司

七章）

不過，筆者對歐文的偏重思想功能有點不自在，因爲依筆者看來，思想、意志、情感，是瞭解『心』的三個觀點。比如說，我爲某一件事情感衝動，而我的思想認爲不妥，因此我用我的意志來克制我的情感。乍看起來，我之所以不衝動，是因爲我的思想主導我的意志與情感。其實，我思想的背後有更深層的情感，壓倒了一時衝動的情感，而基於那深層情感的意志，引導了我思想的方向。如此看來，是深層的情感扮演主導的角色。再換一個角度來看，堅定的意志能夠左右思想和情感，所以是由意志作主導。如此看來，這三種功能是彼此爲因，沒有先後的。

歐文雖然特別注重人的思想，卻沒有完全忽略人的情感與意志。他說，罪牽引我們的思想、誘惑我們的情感、捆綁我們的意志。書的裡面對情感與意志各有一章的討論（參看第八、第九章）。如此看來，歐文的神學含有一定的整全性。

到底肉體有多強？第十章描述肉體如何使用七種方法來消滅信徒對主起初的愛。這一段的討論彰顯出肉體的詭詐，提高我們的警覺，也幫助我們拾回起初的愛。很有價值！

至於對抗罪，在第七章，藍嘉德介紹歐文所教導的默想與禱告：（1）默想神的本性的榮美，（2）默想神的話語，（3）在神的道裡面，默想自己靈命的光景。讀者若

©2011改革宗出版有限公司

照著去做，必有很大的祝福。不過，筆者認爲必須要有一段操練的過程，才能到家。同一章也教導信徒提防肉體使用幾種不同的方法來阻止信徒禱告。對筆者來說，這眞是一針見血。第十三章教導信徒透過信心來默想基督死亡的目的，期待基督的幫助，和定睛在基督的寶血與十架上。最後用六點來說明聖靈如何把基督已成就的勝利施行在信徒身上。

筆者希望以上簡單的介紹，能讓讀者看到這本書討論的，是一個何等重要的課題，並借之深入、有效地應用神的話。這本書把十七世紀清教徒的虔誠與神學介紹給今日的讀者，目的不是學術性的探討，乃是幫助信徒追求聖潔，行事爲人對得起主，與所蒙的恩相稱。願主使用這本書！

周功和 牧師

中華福音神學院院長

©2011改革宗出版有限公司

第一章

罪惡就在我身旁

上帝賜給我力量，使我能忍受自我；
自我是最沉重的負擔，一個不得不關照的負擔。
——蘿賽緹（Christina Rossetti）

我深有同感

我一心想給太太一個驚喜。

我們搬進新家已經一年多了，冰箱的把手卻一直擺錯邊。因爲我對機器不在行，所以一直沒有修理它。然而，趁一個禮拜四太太上班的時間，我決定提起勁來，不再懶惰，好好解決這個問題。

當工作進行到一半，我已將冰箱及冷凍庫的門拆了下來，接著要趕緊把它們裝回去，免得食物壞掉。有一個關鍵的步驟，就是要把右邊的把手拆下來裝到左邊去，結果我發現把手被兩個骯髒生銹的釘子牢牢地栓死了。全世界只有一個東西能夠把這兩個螺絲拆下來，就是螺絲起子。

我們家沒有螺絲起子。

正當我爲這事懊惱的時候，我們家三個兒子竟然開

©2011改革宗出版有限公司